Porównanie tłumaczeń Ezechiela 35:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I napełnię jej góry przebitymi. Na twych wzgórzach i w dolinach, i we wszystkich twych parowach padną przebici mieczem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jej góry napełnię pobitymi. Na twych wzgórzach, w dolinach i rozpadlinach leżeć będą powaleni mieczem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jej góry napełnię jej zabitymi. Na twoich pagórkach, na twoich dolinach i *we* wszystkich twoich strumieniach padną pobici mieczem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I napełnię góry jej pobitymi jej; na pagórkach twoich ,i na dolinach twoich, i przy wszystkich strumieniach twoich pobici mieczem polegną na nich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I napełnię góry jej pobitymi jej: na pagórkach twoich i na dolinach twoich, i na potokach pobici mieczem polęgą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pagórki twoje pokryję trupami, na twych wyżynach, na twych dolinach, we wszystkich parowach padać będą pobici mieczem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I napełnię jej góry pobitymi; padną pobici mieczem na twoich pagórkach, w twoich dolinach i we wszystkich parowach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej góry napełnię jej pomordowanymi. Na twoich pagórkach, na twoich dolinach i we wszystkich twoich potokach padną polegli od miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej wzgórza pokryję trupami pobitych. Na twoich pagórkach, w twoich dolinach i we wszystkich twoich wąwozach padną pobici mieczem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jej góry napełnię pomordowanymi, a polegli od miecza padną na twoich wzgórzach, twoich dolinach i wszystkich twoich potokach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і наповню твої горби і твої долини побитими, і на всіх твоїх рівнинах впадуть в тобі побиті мечем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Napełnię jej wzgórza poległymi; twe wyżyny, twoje doliny i wszystkie twoje parowy; na nich legną pobici mieczem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jego góry zapełnię jego zabitymi, a na twoich wzgórzach i w twoich dolinach oraz we wszystkich twych łożyskach strumieni będą padać zabici mieczem. |